

## ABONAMENTELE

Pentru Sibiu:

1 lună 1 cor. 70 bani, 1/2 an 5 cor., 1 an 10 cor., 1 an 20 cor.  
Pentru ducerea la casă cu 30 bani pe lună mai mult

Pentru marea:

1 lună 2 cor. 40 bani, 1/2 an 7 cor., 1 an 14 cor., 1 an 28 cor.

Pentru România și străinătate:

1/2 an 10 franci, 1 an 20 franci, 1 an 40 franci.

Abonamentele se fac numai plătindu-se înainte.

## TRIBUNA

## INSERTIUNILE

Un fir garmond prima-dată 14 bani, a doua-oră 12 bani  
a treia-oră 10 bani.

Redacția și administrația: Strada Poplăci Nr. 15.

Se prenumără la poște și librării.

În România

abonamentele se fac la Agenția de Publicitate Carol  
Schulder București, strada Șelar, 10.

Epistole nefrancate se refușă. — Manuscrise nu se înapoiază.

Numeri singuratici la 10 bani se vând în Sibiu: la librăria „Tipografiei”, societate pe acțiuni. — În Alba-Iulia la librăria Weiss  
Bernat „la loterie”.

## Ce fundațiuni ne trebuiesc?

Deși popor sărac, care ne-am înguit viața cu multe năcazuri și trăim între împrejurări foarte vitrege, grație unor inimi nobile în privința fundațiilor culturale stăm relativ destul de bine. Astăzi noi Românii dispunem de fundațiuni, din ale căror stipendii cresc anual zeci și zeci de tineri atât pe la școlile medii, cât și pe la cele superioare. Singur pentru străinătate nu prea avem stipendii, și aceasta formează o mare scădere pentru noi.

Numărul fundațiilor noastre crește mereu. Zilele trecute încă s'a sporit cu două. Fundațiunea dlui Iosif Gall și a regretatului Basiliu Raftu. Cea din urmă fundațiune este lăsată exclusiv pentru stipendii. Dl Iosif Gall s'a gândit la un lucru mai arător și fundațiunea ce-a făcut a estine-o și asupra învățătorilor. Nu țin nimic mai de aproape din dispozițiile testamentare; constatăm numai cu bucurie ideea de a lăsa fundațiuni și pentru ajutoarea învățătorilor noștri.

Într'adevăr niciunul nu se simte o lipsă mai mare de ajutorare decât la învățătorii noștri, de cari până acum aproape nimeni nu s'a adus aminte, cel puțin în sensul cum credem noi, nu.

Care este cauza cea mai însemnată, că se găsească comune românești, ai căror locuitori de bună voie ofer școlă statului spre maghiarizare? Lipsa mijloacelor de susținere.

Țăranul nostru este împovărat cu tot felul de biruri și dări până în gât. Nu-i mirare deci, considerând gradul lui de gândire mai inferior, dacă abia așteaptă să scape de câte o povară, fie aceea eri-cât de mică.

Omul necăjit ușor se lasă ademinit. Vin agenții maghiarizării și spun, că se predea școala statului și atunci nu va trebui să plătească repartiziuni anuale pentru salarizarea învățătorilor, și bieții oameni neștiutori se lasă seduiți, negândindu-se la urmările destrăuase și la faptul, că școlile de stat tot el le susține, — în mod indirect.

Dar' pericolul unde susținerea școlii se întâmplă prin aruncarea asupra poporului, este dublu. În astfel de comune abia poți prinde câte un dascăl. Și nici nu-i mirare. S'a fixat minimul salariului la 300 fl. O sumă destul de modestă, considerând munca uriașă ce are să dea oarecui un învățător conștient și la postul său. Aceste 300 fl. acum se le încasează cu chiu și vai, cu eșecuri

ții dela poporeni, este ceva insuportabil. Apoi se nase dușmăni între popor și învățător. Oamenii nu dispun de parale la vreme, dascălul încă trebuie să trăiască, și cu atât mai greu dacă are și familie. Ce să facă deci? Recurge la autorități pentru ca să-i poată câștiga salariul. Și eată ura și zavistia e gata. Eată pericolul pentru școală tot mai grav și mai amenințător. Numai chestie de timp este, și o astfel de școală ajunge în mâna statului, ori rămâne pustie, necăpătând învățător, căci acesta nu poate sta vecinie pe picior de răboiu cu sătenii.

Așa dară pentru ajutoarea școlilor, cari nu dispun de fonduri, ne trebuiesc nouă fundațiuni. Parte să fie plățiți învățătorii astorfel de școlile din fundațiune, parte să fie întregit salariul lor prin o sumă oarecare. Autoritățile noastre bisericesti, cunoscând bine starea fiecărei școli, ar ști mai bine cum să man'puleze astfel de fundațiuni.

Pentru școală deci să jertfească sufletele nobile, cari își lasă averea adunată în viață pe altarul națiunii, ca dar neperitor.

Nu mai puțin importante ar fi fundațiunile făcute pentru ridicarea de școlile agricole pentru popor. Exemplu de felul acesta ne ofer Sășii. Ei au înființat și susțin vre o câteva școlile de agricultură, în care tinerii de țărani studiază agricultura mai rațională și astfel întorcându-se în comunele lor, dau o direcție mai sănătoasă și mai modernă întregii munci țărănești.

Terenul acesta este cu totul neglijat la noi. Să ne gândim numai câte școlile reale am avea noi din astfel de școlile numai în 10—20 de ani! Școlile de felul acestora ar dezvolta în țăran sentimentul de solidaritate cu inteligența, văzând că aceasta în mod atât de folositor și practic se interesează de soarta lui.

Apoi încă ceva. Locul, unde ar fi edificat astfel de școlile, ar deveni un mic centru de lumină culturală. Căci până și cea mai modestă școală, în care limba românească răsună, este o mică făclie, ce-și aruncă razele sale pe calea progresului nostru spre idealul național.

La școlile de agricultură pentru popor se se gândească nobilii noștri fundatori din viitor.

Stipendiile ce se împart pentru studiile medii și superioare încă sânt neprețuite daruri naționale. Nu ating însă atât de direct interesele poporului, a masei. Căci pe lângă binele nespus de mare, că cu ajutorul astorfel de stipendii se cresc o mulțime de conducători

tori inteligenți și vrednici, trebuie să ne gândim și la aceea, că ni-se sporește proletariatul și noi aproape toți trăim din osteneala poporului nostru. Este absolut necesar deci să ne ougem și la ridicarea bunăstării materiale a poporului. Și aceasta s'ar ajunge în mare parte prin introducerea agriculturii mai raționale la țăranul nostru. Ear' aceasta numai prin școlile de agricultură se poate face.

Sibiu, 11 Iunie 1902.

**Remaniere.** Unele ziare din România vestesc o apropiată remaniere a cabinetului Sturdza. Se crede, că domnii Costinescu și Pallade vor figura în viitorul minister, primul în locul dlui Missir, al doilea în locul dlui Aurelian.

Pentru ministerul de interne luptă mult dl ministru Stoicescu, dar venirea dlui Pallade la acel minister e indiscutabilă.

**Din dietă.** În gedința de ieri a prezentat Széll raportul despre aplanarea neînțelegerii de graniță între Galizia și Ungaria, precum și actele referitoare la convenția financiară cu Croația. Ministrul de finanțe prezintă câteva proiecte financiare mai mici. Szentivanyi anunță, că comisiunea de verificare n'a putut pertracta încă asupra sentenței Curiei, referitoare la mandatul din Tape. Welleska raportează, că mandatul ministrului Lang a fost aflat în ordine, nu însă al lui Udvary. Referentul Marothy raportează despre cazul lui Iuliu Horvath, care a fost dat afară din localul de votare la alegerea din Solnok, și constată, că nu a fost violare de imunitate.

**Serbări printre Slovaci.** În toate centrele Slovacilor s'au ținut în 7 l. c. serbări împreunate cu petreceri din incidentul aniversării prezentării memorandumului pentru autonomia națională a poporului slovac. Fruntașii slovaci de pretutindeni s'au grăbit să se dea întâlnire la aceste serbări de un frumos caracter național. Să înțelege, că foile sovietiste cără strigă în cor că... panslavii voiesc să răstoarne Ungaria.

**Delegațiunile.** Delegațiunea austriacă și-a terminat lucrările. Concluziile aduse de ea au fost, după-cum a constatat președintele ei, egale cu cele aduse de delegațiunea ungară. Contele

Goluchovski a mulțumit delegaților în numele guvernului comun. Mulțumita a fost îndreptățită, căci o toată penibilitatea situațiunii financiare, s'a votat creditul extraordinar de 38 milioane pentru armată. Delegațiunea ungară încă va mai ține o gedință de verificare, după care își va închide și ea sesiunea.

**Ce mai doresc Maghiarii?** Cunoscutul publicist ungar, Jancsó Benedek, scrie în „Bud. Hirnap” un articol, în care se ocupă de nou cu afacerile bisericești ortodoxe române. Pornind din lupta înverșunată ce s'a încins în jurul scaunului episcopesc din Arad, trage concluzia, că la toate acestea — Statutul organic e de vină. Propune deci, ca guvernul maghiar să iee sub revizie Statutul organic, alcătuit de Saguna contrar spiritului dreptului canonic. — Adeocă totul ar voi să ne iee Maghiarii. Ei ar vrea să fie stăpâni și asupra afacerilor noastre bisericești. Și încă sub pretestul, că o fac în... interesul nostru. Dl Jancsó însă mult va trebui să-și ascuțască colții până când va pute mușca acolo unde dorește.

**Rechemarea lui Fonton.** Am dat știrea, că la București va fi numit în curând un nou ministru rezident rusesc. Fostul ministru Fonton s'a retras disgrățiat, din cauză, — după-cum spun zărele din București, — că a fost acuzat la Petersburg, că nu lucrează de loc în contra propagandei catolice și dimpotrivă o favorizează, de oare-ce este catolic fervent.

Acușă s'a făcut din două părți, anume de către ambasadorul rus dela Constantinopol Nelidoff, răposat deja, și de către atașatul militar rus pe lângă legatia din București. În efacere a jural rol important și ziarul rusesc din București, Pravoslawni Vostok.

În ori-ce caz afacerea ne arată un mic colț desvilit al intrigelor rusești din Orient.

## Finanțele României.

II.

Abia au trecut înălțătoarele serbări iubile ale independenței și regalității României și dușmanii interni și externi amuții pe câva timp, au și început a-și îndrepta săgețile veninoase asupra ei.

Și cum dușmanii interni sânt Evreii, ear' cei externi Maghiarii, e prea firesc, ca și săgețile să fie fabricate în atelierele acestor fărtați aliați cu răutatea și destrucțiunea.

În numărul de ieri am arătat infamele născociri, de cari se folosește presa evreească spre a nimici sau cel puțin a reduce creditul de care se bucură România în Germania și alte state mari. Loviturile îndreptate din Germania prin broșuri și din Ungaria prin articoli de ziare asupra finanțelor României visează o singură țință: presiunea prin puterea banului asupra României pentru a storce drepturi politice pe seama haitei evreești din țeara Regelui Carol.

Nu mai cât socoteala presei jidovești și jidano-maghiare e cam greșită, de oare-ce starea financiară a României nici încurcată nu e, decum aproape de faliment. Espunerile rabulistice ale ziarului „Budapesti Hirnap”, că România, deși nu ajunge sub concurs, dar' va fi silită să contragă nouă împrumuturi ca să acopere investițiile nouă și camelele datorilor vechi, că suveranitatea României este ținbită prin împrumutul de 175 milioane lei, pe cari are să-i replătească în 1904 cu bonuri de teaur și până la replătirea căruia România s'a obligat a nu mai contrage alt împrumut — sânt tot încercări jidovești de a discredit România. Dar' zădărnice, căci se lovesc în fruntea datelor pozitive și autentice scoase din bugetele României pe un period de 13 ani, adeocă dela 1888—1889 până în 1900—1901 și asemenea pentru anul 1901—1902. Autenticitatea și exactitatea acestor date n'a putut s'o conteste nimeni, ori câte broșuri cu tendențe miserabile s'ar mai scrie.

Budgetele României dela anii 1888—89 prezintă ca excedent 60,370.084 lei, 71 bani, ear' ca deficit 96,166.431 lei, 80 bani.

Din excedent 45,332.112 lei 97 bani au fost cheltuiți și numai 10,365.449 lei 48 bani au fost lăsați pentru acoperirea deficitelor, așa că la finea anului bugetar 1900—1901 România a avut 85,800.932 lei 32 bani deficite și 15,037.971 lei 97 bani excedente. Sau 60,762.950 lei 35 bani deficit rezultat din gestiunile anilor 1888—89 până în 1900—1901.

Față de anul precedent 1900—1901 bugetul României, după articolele principale se prezintă pe anul 1901—1902 la venit cu 32,833.931 lei 74 bani și la deficite cu 10,000.066 lei și 06 bani.

Prevederile pe anul 1901—1902 au fost de 218,500.000 lei și încasările de 218,207.843 lei și 08 bani.

## FOIȚA „TRIBUNEI”

## DEMONUL.

— Roman —

de

36

K. W. Clifford.

(Urmare).

— Singură mă voiu reîntoarce. Nu pot suporta mai departe prezența d tale jignitoare! Nu o să-mi auzi vocea niciodată mai mult!

— Și numai un pătrar de oiaș a trecut de când mă iubeai, Nell. Da, mă iubeai Nell și mai sărutat cu vocea stinsă.

— Dar' acum nu te iubesc. Și nici nu vreau să mă gândesc la ce am făcut. Am fost o ticăloasă. Mai bine m'ași fi ars de vie, decât să te sărut.

— Ca să poți apoi începe totul din nou — reflectă Merreday, în felul lui obișnuit, nebun și demonic — va fi mai bine, dacă îi vei spune aceste și lui Lal; el va șterge apoi și repara și dulceața și peocut.

— Am să-i și spun.

— Nu mă îndoiesc. El o să te lerte, apoi bucuos își va spune, să nu faci mai mult așa ceva, și d-ta vei

trăi mai departe frumos, în virtute — și într-o plătiseală de moarte.

— Frank — esclamă Nell desperată — eu nu te înțeleg!

— Barem de nu m'ai înțelegea niciodată, baby dragă, căci lucrurile și oamenii, pe cari îi înțelegem pe deplin, își perd jumătate interesul și farme-ul. Dragă — continuă el blând și dulce — când am vorbit adincoară, m'am purtat ca un animal sălbatic, ca un moșo grobian. Pe Lal l'am prezentat în fața Londrei întregi, ca pe un nebun ridicol. I-am causat durere și dejosare, dar' voiu repara totul, deși nu pot face neîntemplatele cele petrecute. Ai bi încredere în mine. Acele zile, pe cari le am petrecut împreună, totuși n'au fost atât de rele... Și acele nici-odată n'au să se mai reîntoarce.

Fața Nellei ardea încă și lacrimile îi străluceau și acum în ochi. Ar fi dorit să-l urască și mai mult pe Frank. Ar fi voit să-l batjocorească din nou, dar' nu avea putere și fiecare cuvânt rostit de Frank o pătrundea până la inimă.

— Lasă-mă să merg — îl rugă plângând. — Voiesc să fiu singură.

Frank l'a făcut drum.

— Dragă, scumpă — șopti când a trecut pe lângă el. — În momentul acesta ai spus, că mai bine ai lăsa să te arză de vie decât să mă săruți. Eu

însă bucuos aș lăsa să mă frigă un an întreg ziua și noaptea, numai dacă la sfârșitul anului te-aș putea săruta din nou și aș putea zice că ești a mea. Poate dacă te-aș fi iubit mai puțin, timpul acesta s'ar fi reîntors din nou.

Nell a trecut pe lângă el, fără să zică un singur cuvânt.

— Am fost un ticălos și un nătâng — își gândi Frank, după ce s'a depărtat Nell; — dar' toate au margini, până și cea mai bună intențiune. Doamne Dumnezeu, cât de tare o iubesc!

Nell a scoborit scara plângând amar. Inima îi era plină de frică și de iritațiune.

— O scumpul meu Lal! — esclamă ea dintr'odată, ce-ai crezut despre mine? Și ce pot eu face? Te iubesc, dragă, și tu ce te iubesc. Din toată inima, da... da, dar' vai, aș da lumea întreagă dacă numai cu ceva l-aș putea urî mai mult pe Frank. Dacă n'aș ști și n'aș simți, că...

Și-a pus mâna pe inimă, capul și l'a dat înapoi, cuprinsă de un sentiment parte de frică, parte de rușine.

— O, dar' e cu puțință? Doară nu pot să iubesc pe doi bărbați de odată? Să fiu eu rea, ticăloasă și crudă în același timp? (Va urma).

## INIMA LUI DINCU.

De

Maxim Gorjkij.

În Akjerman, la țărmul basarabesc al mării, auziți următoarea poveste:

Într-o seară, după-ce se mântuise culesul de vii, o ceată de Moldoveni, cu cari muncisem împreună, luă drumul drept spre țărmul mării. Bătrâna Marina și eu rămăserăm în umbra unui stufos curpân de viță și, lungiți pe pământ, priveam fără să zicem o vorbă, în urma oamenilor ce coborau spre mare și ale căror umbre le înghitea întunerecul nopții și deasă verdeață.

Ei mergeau cântând și hohotind; bărbații, de culoarea bronzului, cu lungi mustețe negre și cu plete stufoase căzându-le pe umeri, purtau pieptare scurte și galvari largi; nevestele și fetele, mlădioase ca trestia, cu ochi albaștri, închiși, cari luminau culoarea feței lor palide de soare, lăsa să se afirme pe umeri, în dragă voe, părul cel negru și moale ca mătase, ear' vântul lin și căldicel se juca cu pletele lor și clopoșia din galbenii cari acoperiau din prisos capetele lor. El tăia cerul în largi valuri uniforme, uneori înșe, părea, că o putere nevăzută îi sporește tăria, așa, că părul femeilor se ridica asemenea unor cozi și le încadra

fantastic fețele, ceea-ce le da înfățișarea unor eroine din vre-un basm fermecat.

Și cum se depărtau ele încet-încet, noaptea și fantasia ni-le arătau tot mai frumoase și mai frumoase.

Cineva cânta din vioară... o copilă c'o dulce voce de alt, doina... se auzeau risete... ear' armoniile acestea deosebite se topiau una într'alta ca o ghirlandă de pantilioi în felurile colorii, pluteau în aer de-asupra umbrelor negre ale oamenilor, pe cari le înghitea întunerecul.

Aerul este plin de-un proaspăt miros de mare și de miasmele grase, cari eșiau din pământul bine înviorat de o ploaie de seară.

Pe vremea aceasta târzie, rădăceau încă pe cer melugei curioși colorași, aci subțiri ca niște pățuri de fum cenușii-albastre, aci tari ca niște petri de stâncă, aci de o spălăcită culoare neagră sau în colorii trandafirii.

Pe-aci pe colo zăreau închisul albastru-sefiri, bătuți cu stele de aur ca și cu niște cuie. Și toate acestea, sunetele și mirosurile acestea, nouri și oameni păreau de o frumuseță fermecătoare, encheritoare, dând cadrele unei basm.

Eu priveam la toate acestea, și nu știu ce mă făcea trist...

„Ei! Tu nu te-ai dus cu ei? mă întreba bătrâna Marina, dând din cap.

Virsta o făcuse aproape c'o jumătate mai mică, ochii ei, odinioară negri!

Din compararea acestor cifre statul are de încasat pentru acoperirea întregului său buget venit numai lei 292.156,92 bani.

Prevederile pe 1900—1901 fac: 245.325,40 și încasările 187.734.830 lei și 51 bani.

Făcând aceeași comparație ca și pentru anul 1901—1902 vedem, că statul a avut să mai încaseze până la acoperirea întregului său buget de venit lei: 575.590.569, bani 49.

Să venim acum la cheltueli! Prin bugetul 1901—1902 guvernul a avut la dispoziție o sumă de 222.146.952 lei și 65 bani în care intră și diferitele credite și din care a cheltuit numai 203.449.405 lei 64 bani, adică mai puțin 18.647.547 lei 01 bani.

Ear' prin bugetul pe 1900—1901 guvernul a avut la dispoziție 241.047.806 lei 97 bani și a cheltuit 215.187.327 lei 26 bani.

Dacă însă comparăm cheltuelile cu încasările găsim, că pe anul 1901—1902 încasările ridicându-se la cifra de 218.207.843 lei 08 bani, ear' cheltuelile la 203.449.405 lei 64 bani, au rămas în casa statului 14.708.437 lei 44 bani.

Pe când pe 1900/901 totalul intrărilor ridicându-se la cifra de 187.734.830 lei 51 bani, ear' cheltuelile la 215.187.327 lei 26 bani statul a rămas dator cu 27.452.496 lei 75 bani.

Datoria publică a României contractată sub diferite guverne și în intervalul dela 1881—82 până în timpul de azi este ca credite definitive: 1.023.374.587 lei 98 bani și ca împrumuturi efectuate 865.755.077 lei 80 bani. Asupra datoriei ce țeara a contractat s'a plătit până azi dobânzi și amortizări în sumă de: 1.021.765.253 lei 57 bani.

Din cele espuse se poate vedea, că actualul guvern al României în scurtul timp de un an nu numai că a scos România din critica stare a anului 1900, dar' prin o politică financiară înțeleaptă a vârsat în casa statului venit în plus de peste 14 milioane lei. Și acest venit, bine să ne însemnăm, s'a realizat numai într'un an.

Să ne întrebăm acum, care este rostul campaniei presei evreiești îndreptată pe bază de minciuni în contra finanțelor României?! Fiecare cunoaște mirosul pârjoliturii penelor de gâscă. Parvenitelor lipitori din România, cari ca pretutindenea trăseseră numai din înșelăciuni, escroci și sustragerea dela muncă cinstită și dela ori-ce obligamente civile le-ar trebui favoruri și drepturi politice, pentru cari nu s'au arătat nimeni vrednici, ca cu atât mai ușor să poată roade la rădăcina arborului popoarelor și să lucre la subminarea statelor. Opera periculațiilor e cunoscută în toată lumea: unde nu pot cu înșelăciunea își iau refugiu la miseriele denunțări și îngriri. România va merge înainte ori-cât ați cerca împreună cu frații voștri s'o denunțați.

e.

sunt spălăciți și plânși. Vocea ei e seacă și fără timbru; ea tremură din tot trupul, ca și când i-s-ar frânge vasele. Cum mai și poate vorbi?!

»N'am vrut!« îi răspunse.

»He hei! Voi Ruși sunteți bătrâni chiar de când veniți pe lume. Voi sunteți mai întunecați decât toți dracii... Fetele noastre se tem de tine... cu toate că tu ești tânăr și voinic!«

Răsăria luna. Discul ei mare, focos, roșu părea a se cufunda în stepă, care a mistuit deja atâtea trupuri omenesti și a beut atâtea sânge, încât s'a îngrăit și s'a făcut roditoare. Umbre țuguiește cădeau printre frunze și ne copleșeau pe amândoi, pe mine și pe bătrâna, ca într-o marea și tremurată. Mai apoi se ridicară nori, cari colorați de văpaia lunii, păreau și mai străvezii, și mai luminoși. De-abia de mai auzai din depărtare ecoul mării, hohotitul vreunei copile, tonuri rupte ale vre-unui bariton și toate acestea se amestecau atât de minunat cu ritmul isbit al valurilor de țerm.

»Vezi tu luminile acestea?« întreba bătrâna.

»Luminile albastre, acelea de joale?« răspunse, arătând în spre șes.

»Da, acelea albastre, acelea-s... Așadar ele mai plutesc încă, tot mai plutesc? Multe nu mai pot eu vedea acum!«

## Rusia și politica balcanică.

În privința chestiei balcanice s'au făcut în timpul din urmă declarații la aparență liniștitoare din partea bărbatilor de stat ruși, italieni și austro-ungari. Diplomații asigură, că status quo se va susține în Balcani, de fapt însă pândesc ocazia de-a pescui în tulburare, folosindu-se de turburările nesfârșite din Orient.

În deosebi Rusia face pași consecuenți pentru a-și mări sfera de influență. Pasul cel mai nou din partea Rusiei este următorul: Ziarele oficiale rusești au anunțat, că guvernul rusesc a numit pe vice-consulul din Soutari, Scerbina, de consul în orașul Mitrovița, în Sârbia veche. Numirea aceasta are o însemnătate deosebită. Presa rusească și sudlavică apreciază cu mare veselie acest pas. Eată pentru ce: Sârbii consideră Mitrovița de un centru, care e cuibul mișcărilor anti-sârbe și de propagandă catolică. Din cauza aceasta înființarea consulatului în Mitrovița Sârbii au salutat-o cu mare entuziasm și zic, că noul consul e foarte apt pentru conducerea acelei esposituri de mare însemnătate politică. El cunoaște limbile popoarelor balcanice, obiceiurile, slăbiciunile și dorințele lor secrete și în afară de aceasta e un bărbat energic și rezoluit.

Însemnătatea noului consulat rusesc în Mitrovița se vede din cele următoare:

Dela Mitrovița pleacă calea ferată spre Salonic, care e în administrație austro-ungară. Guvernul comun austro-ungar are de scop să aducă în joncțiune prin aceasta linie calea ferată Brod-Seraievo cu linia Novibazar (Seraievo-Mitrovița). Prin joncțiunea aceasta o armată austro-ungară în 48 ore poate fi dusă până la Salonic. Linia proiectată (Seraievo-Mitrovița) este deci de însemnătate strategică.

Astfel în un punct penderos pentru politica balcanică a Austro-Ungariei a așezat Rusia un paznic, noul consulat, care are misiunea a ține în evidență toți pașii, ce-i face Austro-Ungaria.

În acest punct Goluchovski are fiasco și de aci se explică faptul, că atât el, cât și »Fremdenblatt« tac despre toată chestia, pe când ziarele sârbești n'au decât cuvinte de laudă la adresa Rusiei.

Astfel oficiosul »Dnevnik« arată marea importanță politică a noului consulat, ear' ziarul »Trgovinski Glasnik« (»Vocea comerțului«), afirmând că Austro-Ungaria provoacă într'una ciocniri între Arnăuți în Sârbia veche, ca să-i pregătească terenul pentru calea ferată la Salonic și cu vremea să ocupe și aceasta provincă — zice, că misiunea noului consul rusesc din Mitrovița este a constata cine provoacă certele și ciocnirile neîntrerupte în Sârbia veche și să apere pe poporul sârb de cruzimile Arnăuților și ale tesușilor.

Din aceste se vede, că Rusia sub masca apărării ortodoxismului continuă o luptă sistematică și bine deghisată contra propagandei catolice, premergă-

»De unde vin luminile acestea albastre? întrebai. Auzisem odată, mai de mult, basmul acestor lumini, dar' eram curios să știu ce va spune bătrâna.

»Luminile acestea isvoresc din inima de foc a lui Dincu. Era odată o inimă, care se aprinsese... și de acolo isvoresc luminile acestea... Îți voi povesti eu toate... E și aceasta o veche poveste... Toate-s vechi, toate... Vezi tu, câte lucruri se pomeneau în vremile trecute?... Astăzi nu se mai pomenește nimic, nici fapte, nici oameni, nici cântece nu mai sunt ca pe atunci... Din ce pricină, spune-mi-o?... Tu nu 'mi-o poți spune... Ce știi tu?... Ce știi voi, toți tinerii acestia? Of, of... Caută cu luare aminte la trecut, la vremile apuse; acolo găsi-vei deslegarea ghicitorii și tiloul tuturor lucrurilor.

»Dar' voi, voi nu vreți să mai știți de trecut... Și de aceea nu pricepeți nici viața... Eu însă, nu pricep eu viața, eu? Eu pricep și văd toate, ori-cât sunt de slabe luminile ochilor mei!«

Eu așteptam nerăbdător basmul și tăcui, de teama nu cumva o întrebare a mea s'o abată dela povestea ce apucase să-mi spună.

(Va urma).

Trad. de Ascanio.

toare dominațiunii austro-ungare. Rusia își are privirile mereu așintite spre Balcani și din unelirile ei din când în când iese câte una la iveală. Astfel este și rechemarea min. resid. din București, Fonton, fapt care îl apreciem în alt loc al ziarului nostru.

## Revistă esternă

### Bulgaria.

În momentul în care prințul a plecat în capitala Rusiei, în Bulgaria a izbucnit agitația în contra actualului comitet macedonean și seluptă serioasă pentru readucerea lui Sarafoff, cunoscutul bandit politic, la presidenția comitetului suprem.

Bulgarii nu vor cu nici un preț să se autêmpere. Este cert, că Sarafoff este adevăratul conducător al politicii bulgărești, și puterea lui este cu atât mai mare, că rușii sunt stăpâni pe guvernul Bulgariei.

Prin urmare nu ne putem aștepta ca agitația să înceteze în principatul bulgar și în Macedonia.

De altfel Sarafoff face treburile Rusiei și în momentul în care cei dela Petersburg vor avea interes să izbucnească focul în Peninsula-Balcanică Sarafoff își va asmuși cetele.

Agitația începută acum la Sofia, este o nouă dovadă de legăturile dintre Sarafoff și guvernul din Petersburg.

### Africa-de-sud.

Din parte holandeză s'a sfîrșit, că mulți Buri vor să emigreze din ținuturile engleze în colonia germană din Africa-de-sud. E însă vorba mai numai de Buri din colonia Cap, cari se tem de pedepsele, la cari vor fi espuși.

În Anglia încep să se audă voci, cari nu prea sînt încântate de pacea încheiată. »Daily News« constată, că guvernul englez a oferit Burilor condițiuni mai favorabile decum au fost cele cu un an în urmă. În gedința din 28 Martie 1901 declarase Chamberlain în cameră, că e o prostie a da Burilor bani, și acum li-s'a votat 3 milioane de lire sterline pentru reedificarea fermelor distruse.

### Știri mărunte.

Reichstagul a adoptat proiectul privind la desființarea dictaturii în Alsacia-Lorena.

În legătură cu vizita marelui duce Chiril Vladimirovici la curtea chineză se vorbește în cercurile politice rusești de alăturarea Chinei la alianța franco-rusă drept contrapond la alianța anglo-japoneză.

## Numele orașului Sibiul.

Răspuns la întrebarea dlui Dr. Franz Zimmermann, arhivarul cetății Sibiului, prezentat Academiei Române la 16 Martie 1902.

De

Gr. G. Toellessen, membru al Academiei Române.

Dr Franz Zimmermann, directorul arhivelor cetății Sibiului, trimițând on. Academiei Române un memoriu tipărit sub titlul: »Erklärung der Stadtvertretung der königl. freien Stadt Hermannstadt betreffend weitere Beibehaltung des bisherigen amtlichen Namens der Stadt Hermannstadt in der Form »Hermannstadt« (Declarațiunea reprezentanței comunale a orașului liber regesc Hermannstadt relativ la păstrarea numelui oficial obicnuit al orașului Hermannstadt în forma de »Hermannstadt«), memoriu compus de d-sa în numele reprezentanților orașului Sibiul, a dorit ca să aibă părerea Academiei noastre, ca a unui forum independent asupra chestiunii în desbatere, din punctul de vedere științific, istoric și geografic.

În urma însărcinării ce ați binevoit a-mi da, ca să cercetez chestiunea ridicată, am onoare să vă comunic cele următoare:

În urma art. 14 din legea a. 1898 despre numele comunelor, oficiul statistic al regatului Ungariei, precum și comisiunea albumului de comune, a decis ca numele orașului Hermannstadt, rom. Sibiul, să fie de aci înainte Nagyszeben, în loc de Hermannstadt.

Reprezentanța orașului Hermannstadt însă consideră această schimbare ca o despuiere a unui bun strămoșesc pe următoarele motive:

I. Germanii sînt fondatorii orașului Hermannstadt lângă râul Zibin,

fiind numit în limba oficială latină Villa Hermann.

II. În actele oficiale ce privesc afacerile interne ale orașului, numele de Hermannstadt a fost întrebuintat de secole încoace, fără ca întrebuintarea lui să aducă vre-o pagubă Ungurilor sau Românilor, cari continuă fiecare a-i da numele din limba proprie.

III. Legea cere ca fiecare comună să aibă numai un nume oficial, ear' nu că acel nume trebuie să fie numai decât unguresc.

IV. Schimbarea numelui este în contradicție cu legea actuală și cu dreptul istoric: Nici documentele vechi de fundațiune ale orașului, nici legile moderne nu opresc denumirea localităților germane obicnuite de secole încoace. Fundatorii orașului au fost Germani, cum se vede din documentele lui Andreiu II. și Geza II., întărite de mai mulți regi posteriori și consfințite de dreptul municipal al Transilvaniei. Fundatorii au numit orașul în limba lor. Administrațiunea pământului regal (fundus regius) a fost totdeauna independentă (universitatea Germanilor); nioi odată regii ungurești nu s'au opus autonomiei orașelor germane; în fine.

V. Prin legea din 1876 s'a garantat orașelor autonomia administrativă, precum și întrebuintarea limbii ca oficială, prin urmare s'a garantat totdeauna și limba germană, ca și denumirea germană de Hermannstadt.

Pentru noi chestiunea se prezintă astfel:

Numele cel mai vechiu sub care ne apare în documente orașul Sibiul este Scibinium sau Cibinium, adică forma cea mai apropiată de numele românesc Sibiul sau Sibin.

Menționăm documentele mai însemnate:

I. anul 1202: »Desiderius praepositus Scibiniensis«. (Codex Arpadianus continuatus, tom. VI. p. 229).

II, 1211—1212: »Cibiniensis scilicet praepositus sau praepositura«. (Document în arhiva din Vatican, ap. Zimmermann (Erklärung etc).

III. 1224: »Comes Chybinensis«. Diploma regelui Andreiu II., prin care confirmă privilegiile ce le conferise Sașilor din Transilvania moșul sau regele Geza II.:

Volumus et eciam firmiter praecipimus, quatenus ipsos nullus iudicet nisi nos vel comes Chybinensis. Praeter vero supradicta situm Blacorum et Bissenorum cum aquis usus communes exercendo cum praedictis scilicet Blacis et Bissenis eisdem contulimus. (Hurmuzaki, Docum. privitoare la istoria Românilor, vol. I. pag. 83—84).

Este de notat că acest privilegiu este numai o confirmare și deci transcriere a privilegiului lui Geza II. care a domnit între anii 1141—1161.

IV. 1231: »Populi Scibiniensis«, într'un document aflător în arhivul național unguresc (Codex Arpadianus continuatus, tom. XI, pag. 236).

V. 1248: »Scybinensis scilicet provinciales comitatus«. Document prin care Laurentius, Voivodul Transilvaniei, concede colonilor sășești din comunele Vinț și Vulper să aibă aceleași drepturi în păduri și pășuni, pe cari le au Sașii din Sibiul: »Nos Laurentius Wayvoda Transilvanus... hospitibus nostris in Wynch et in Burgbergh... omnem per omnia libertatem, videlicet in silvis, pascuis et aquis... quam habent provinciales Comitatus Scybinensis duximus indulgentiam«. (Hurmuzaki, Documente, I, pag. 245).

VI. 1264: Libertatem Scibiniensium et cum Scibiniensibus. Stefan, principele de coroană al Ungariei și duce al Transilvaniei, concede anumite privilegii mănăstirii catolice dela Cârța lângă așă Oltului în Transilvania: »Stephanus... dux Transilvanie... hanc gratiam et misericordiam cum populis eiusdem monasterii faciendum... juxta libertatem Scibiniensium et cum Scibiniensibus respondere teneantur et solito debito et collecta«.

La aceste gese documente adăogăm în fine un sigiliu din 1788: »Sigillium magistratus Cibiniensis«.

Această denumire, ca și cea de mai târziu de: Cibinium, civitas Cibiniensis, derivă probabil dela râul Tibin, pe al căruia mal drept Germanii chemați de Geza II. au fondat orașul Hermannstadt, numit în documentele latine Villa Hermann.

Documentele mai vechi în cari ne întîmpină numele acesta sînt:

I. 1223: Andreiu II. confirmă din nou donațiunea ce o făcuse mai înainte mănăstirii Cârța din Transilvania și prin care îi dăruise pământul luat din posesiunea Românilor: »Prima meta terre montis sancti Michaelis... dividit territoria de villa Hermann et de villa Ruettel... Item etiam confirmamus... terram quam prius eidem monasterio contuleramus exemptam de Blacis«. (Hurmuzaki, Documente privitoare la istoria Românilor, I, pag. 79).

II. 1241: Analele din Monumenta Germaniae, Scriptores, XXIV, p. 65, vorbind de inscripțiunea Tătarilor: »Item feria Vante dominicam misericordia cediderunt in civitate que villa Hermann dicitur plus quam. C. mil.« (Ap. Hurmuzaki, op. cit., I, p. 188).

III. 1242: Monument. Germaniae, Scriptores, XVI, 34: Villa Hermann.

Din sigiliul cităm: a) pe cel mai vechiu (medieval) fără dată; b) altul din 1583; și c) din 1631—1658, toate cu inscripțiunea: Sigillum civicum de villa Hermann.

Resultă de aci că în documentele oficiale scrise în limba latină, numele orașului a variat între Scibinium sau Cibinium, care în gura poporului românesc și în altele și documentele românești sună până azi Sibiul sau Sibiul, și între villa Hermann, care deasemenea în gura Germanilor și în documentele scrise nemțește este Hermannstadt.

Dar' tendința de maghiarizare începută pe la finele secolului XV. a făcut a se întrebuinta alături de Sibiul și de Hermannstadt numele unguresc de Nagy-Szeben (adecă Sibiul-cel-mare), Szeben fiind înverdat numele românesc maghiarizat, și sub această formă de Nagy-Szeben ne întîmpină orașul până în secolul nostru în documentele regilor Ungariei și voevozilor Transilvaniei, nu însă în documentele oficiale ale orașului sau pe sigiliile sale.

În fine, de pe la jumătatea secolului al XVIII., când limba documentelor începe a fi cea germană, villa Hermann este înlocuit cu Hermannstadt, atât în acte și documente, cât și în sigiliu, cel mai vechiu sigiliu și care continuă până astăzi cu acest nume fiind din anul 1788: »Siegel der Stadt Hermannstadt«, sau »Siegel der Stadt- und Stuhlmagistrates Hermannstadt«. Ca conolușiune, din punctul de vedere istoric și geografic, putem stabili cele următoare:

I. Numele românesc de Sibiul sau Sibiul este, pe baza atestațiunii documentale, mai vechiu decât villa Hermann, respective mai vechiu decât Hermannstadt, și mult mai vechiu decât cel unguresc Nagy Szeben.

II. Chybinium, Cibinium sau Scibinium este un termen românesc latinizat, care ne întîmpină deja prin a doua jumăt. a secol. al XII-lea, într-un privilegiu regelui Andreiu II. din anul 1224 nu este, precum arătarăm mai sus, decât o confirmare și prin consecință o transcriere a privilegiului lui Geza II., care a domnit între anii 1141—1161.

III. Teritoriul acordat Germanilor de Geza II. a făcut parte din terra Blacorum, cum o spune clar privilegiul Andrianum; și în fine

IV. Românii, fiind locuitorii băștinași ai Transilvaniei, numiau Sibiul sau Sibiul atât riul, cât și satul care există probabil lângă dînsul și care avea să devină mai târziu villa Hermann sau Hermannstadt pentru Germani, orașul Sibiul pentru Români.

Sub acest din urmă nume orașul a fost și este cunoscut la toate poporațiile din Ungaria și din țările vecine, figurând în literatura scrisă ca și cea populară, precum nu mai puțin și în acte și documente.

Cât despre chestiunea înlocuirii numelui de Hermannstadt prin acela de Nagyszeben ca nume oficial, nu cred de cuviință a o tracta aci, neîfiind în legătură cu chestiunea istorică, fiind o chestiune de pură actualitate.

La  
**Abonament lunar**  
pentru  
**Iunie st. vechiu**  
învită  
Administrația ziarului »TRIBUNA«.

## Cronica zilei.

Sibiu, 11 Iunie n. 1902

**Coroane eterne.** Doamna Silvia Păcășanu n. Popp și dl. Teodor Păcășanu au contribuit într-o eternă memorie mamei respective soarelui sale mult regretat Maria Popp din Bobohalma la fondul vâduvelor și orfanilor meseriașilor români, întemeiat de Reuniunea sodalilor români din Sibiu: suma de câte 2 cor.

**Sărbarea societăților ardelen.** Din București ni se scrie, că societățile unite ardelenesti „Frăția”, „Unirea”, „Dacia-Traiană”, „Frații Români”, „Dealul Cumețriei”, „Mercheșana” și „Negru Vodă”, vor organiza Duminică 2 Iunie (prima zi de Rosalii) o frumoasă sărbătoare populară împreună cu dans, în saloanele și grădina teatrului eforiei, sub înaltul patronaj al marelui naționalist dl. Sava Șomănescu, cunoscutul filantrop.

Scopul acestei sărbări este: strîngerea unui fond, din care să se ajute studenții universitari, zecești și eminenți, în continuarea și completarea studiilor lor.

**Constituirea unui harnic comitet aranjator,** în frunte cu bine reputatul *Ignatie Miroșca*, licențiat în drept și unul dintre cei trei frați vestiți proprietari ai palatului „Carul cu bere”, și care cu ocaziunea sărbării de 10 Maiu, a fost avansat la gradul de locotenent în rezervă, ne dă speranță splendidei reușite materiale și morale a acestei nobile și românești inițiative, menită să încurajeze multe talente și să aline multe suferințe.

**Sărbarea promite a fi coroana tuturor sărbărilor de până aci de felul aceste.** După-cum se aude vor asista la ea și membrii Ligei culturale, cari sînt convocați în congres pentru această zi. E o ocaziune mai mult pentru convingerea lumii de aici asupra conștienței naționale.

**Schimbare în corpul diplomatic.** Din București se anunță, că contele Rubido-Zichy Ivan atașat la ambasada austro-ungară de acolo a fost permutat în aceeași calitate la Berlin.

**Manevrele Rusiei.** Marile manevre rusești din acest an, la cari va lua parte și Tarul, se vor ține lângă Kusk. Aceste manevre devin interesante prin faptul, că în fruntea unei armate de 40.000 cu 192 tunuri va sta marele principe Sergius, guvernorul Moscovei, ear' cealaltă armată de 48.000 cu 216 tunuri va fi comandată de Kuropatkin, ministrul de război. Marele duce Mihail Nicolaevič este însărcinat a se pronunța asupra succesului manevrelor.

**Starea sănătății regelui Saxoniei.** După ultimul buletin medical regele Albert se află mai bine.

**Necrolog.** Subscriși cu inima frântă de durere, în numele nostru și al celorlalți conștienți, anunțăm înțelegerea din viață, a neuitatului și mult iubitelui nostru frate și unchiu *George Vințan*, care și-a dat nobilul său suflet în mâinile Creatorului la 8 Iunie n. a. c. în etate de 67 ani. În mormântarea a avut loc după rîtul bisericeii gr.-or. române în 10 Iunie n. a. c. după amezai la 3 ore în cimiterul din Orăștie. Maria Filip, ca soră; Maria Vințan, ca nepoată; Ioan Muntean, ca nepot.

**Revoluția vulcanilor.** Vulcanii încep în toate părțile să se revoalte. Din Guatemala vine știrea despre pustiirea cauzată prin un nou vulcan. Torano, așa se cheamă, a erupt și în orașul Xetalkuen a omorît o mie de oameni. În America sudică s'au semnalat în mai multe locuri cutremure de pământ. În Alaska mei mulți vulcani de luni de zile sînt în acțiune. Din Saint-Vincent se anunță că cu ocaziunea erupției vulcanului mai mulți oameni au perit în urma arsurii ranelor.

**Barăși agitație pangermană.** Notarul Korn Arthur umblă prin comuna Szent-Hubert din comitatul Torontalului. Foile maghiare îi pun în cămășă agitația industrișilor de acolo în contra Maghiarilor. Agitația e cu efect, căci industriașii germani s'au declarat a nu mai lucra nimic pentru Meghiari. Csarsch, procurorul din Kikinda, a cerșet pe fisolgăbirăul Foris din Zsom-bolya ca să înfrâneze pe notarul din Szent-Hubert și să-l iee la cercetare fiind că s'a exprimat în fața a doi funcționari dela tren, că este pangerman și pentru aceasta n'are să-l poruncească nici fișpan, nici aliepan nici fibirău cari sînt cuvișii înaintea lui. Bravo d-le notar!

**Congresul „Corda Fratres”.** Se anunță din Genua că Ludvig Rezió, președintele secției maghiare a societății „Corda Fratres”, a sosit acolo, ca să facă între studenții universitari propagandă pentru congresul internațional studentesc ce se va ține în Septembrie la Budapesta. Ludvig va colinda spre acest scop pe la toate universitățile din Europa. Tinerimea noastră să urmărească cu atențiune estinsele pregătiri ce le fac Maghiarii.

**Nou proces în Cluj.** Dl. Vasile Indre, avocat, faimosul debutant în procesul din zilele treute al fiului său, ifj. Indre Lázló, ne avisează, că pentru cele publicate de dl. Podoabă în „Tribuna” nr. 93 cu titlul „La procesul Indre-Podoabă” va intenta proces de presă dlui Podoabă.

**Institutul oteteleşan** va primi pentru anul școl. 1902—1903 șesșsprezece elevi. Concurențele, cari nu sînt din România, se admit fără esamen de primire în virtutea atestatelor obținute în școalele similare din patria lor.

Un comunicat despre condițiunile de primire vom da în nrul proxim.

**Desființarea ferelor la miliție.** În ședința de Sămbătă a delegațiunii austriece pertractându-se bugetul ministrului de război deputatul italian Conci a făcut propunerea ca guvernul să fie invitat a desființa pedeapsa cu ferele și legatul în soare. Baronul Walterskirchen, referentul bugetului, a luat cuvîntul și pe motiv că la miliție trebuie formați nu numai indivizi cu pricepere și simț, ci și de cei inculți și încăpăținați a combătut propunerea sub cuvînt, că puterii de executivă nu și se pot lua mijloacele necesare. Deputatul Conci a cerut însă votare și propunerea și-a primit cu 35 voturi contra 17. Tot aceeaș chestie a fost discutată în delegațiunea maghiară, dar majoritatea a fost pentru păstrarea și mai departe a acestor mijloace brutale de disciplinare.

**Furt mare în Paris.** Din Paris se vestește că neguțatorul de diamante Max a intrat săptămîna trecută într-o casă de schimb din strada Richelieu ca să și plătească un cambiu. Cambiul însă, după-cum și-a spus, în birou, nu eșirase încă. Și-a băgat deci portmoneul în buzunarul din lăuntru al redingotei și s'a gătit să iese. În ușa biroului petreceau trei domni în conversație cu o damă elegantă. Neguțatorul a fost silit să se vire printre ei ca să poată ieși. Cîteva minute mai tîrziu aflându-se în trăsura care avea să-l ducă pe „Place de République” observă, că-i lipsește portmoneul în care avea 90 mii franci și un giuvaer ce valora 10 mii franci. Poliția n'a dat de urma furului.

**Incendii mari.** Mercuri (4 Iunie) un incendiu mare a mistuit casele și edificatiile economice a 9 economi din Turdaș (lângă Deva). Se crede că focul se va fi iscat din jocul copîilor, cari — zi de tîrg fiind, erau singuri pe acasă.

**Moștenire de 12 milioane.** „Magyar Poigár” de Sămbătă are o telegramă d'to București 7 Iunie, în cari se spune că tribunul din București pertractînd Vineri cauza de moștenire a averii rămasă după Catarina Marulo Cardini a recunoscut lui Alexa Mușiu din Timișoara dreptul de moștenitor al averii. În aceeași telegramă se spune că la intervenția consulatului austro-ungar lăsamîntul a fost pus sub seculăstru și că procedura de împărțire a moștenirii va fi în Octomvrie.

**Cas de moarte.** Corpul profesoral al gimnasiunii reg. ung. de stat din Sibiu anunță înțelegerea din viață a profesorului *Cebecauer János* întemplată în 10 c. n. În mormîntarea se face în 12 c. la 4 ore.

## MAI NOU.

Nu este crîșă.

Foile vieneze au adus știrea senșatională, că prim-ministrul *Skell Kálmán* și-ar fi prezentat *abdicerea*. După-cum este informat ziarul „Magyarország” știrea aceasta este falsă. Inșuși *Skell Kálmán* a declarat ieri în culorale camerei, că nici vorbă nu e de a se retrage, pe lîngă toată situația încurcată în urma neînțelegerilor privitoare la convențiunea cu Austria.

MULTUMITĂ.

Pentru condolențele, ce ni s'au exprimat din incidentul mutării la oile vecinice a neuitatei noastre soții și mame iubite *Silvia*, precum și pentru onorurile din urmă ce i s'au dat sumpți repăsoate în Domnul prin participare la înmormîntare și prin cununile oferite, rugăm pe toți P. T. prieteni și cunoșcuți, din apropiere și de pîrtare, să primească pe această cale adînc simțita noastră mulțumită.

Sibiu, 29 Maiu (11 Iunie) 1902.

Dr. D. P. Barciuanu și familia.

## Vieța socială.

Petrecere în Rod.

Reuniunea pompierilor voluntari din Rod aduce la cunoștință publică, că din incidentul sărbării existenței sale de 15 ani aranjează Luni în 3/16 Iunie a. c. (a doua zi de Rosalii) o petrecere în „Poiana ascunsă”. La care prin aceasta se invită toți binevoitorii și sprijinitorii acestei reuniuni. — Invitări speciale nu se fac. — Intrarea binevolă. — Ofertele se vor cuita pe cale publică. — Venitul curat este destinat fondului pompierilor. — Începutul la 12 ore din zi. — În cas de timp nefavorabil petrecerea se amănă. —

Comanda pompierilor voluntari din Rod

Știri economice, comer. industr. jurid.

**Gîndacii de mătase.** După știrile sosite din Austria și Bulgaria, campania anului curent în producția gîndacilor de mătase este compromisă din cauza unei boli de care au fost loviți duzii, cari aproape au pierit.

**Recolta viilor în Franția** se prezintă în anul acesta mai rău ca mediocră, de oare-ce înghețul și grindina au nimicit-o.

**Sămînăturile în Dobrogea.** După rapoartele sosite de la prefecturile Tulcea și Constanța, rezultă că starea sămînăturilor în Dobrogea e escelentă.

Rapița a pierdut doar 10 la sută din valoarea ei.

**Societatea căilor ferate de pe valea Someșului** și-a ținut adunarea generală în ziua de 24 Maiu sub președinția baronului D. Bánffy. Sumatotală a încasărilor a fost anul trecut de 1.654.430.12 cor. ear' cheltuieli 922.169.72. Prisoosul se prezintă așadar în suma de 732.360.40 coroane.

**Donățiunile bisericești.** Consistorul archidieceșan din Sibiu aduce la cunoștință, că judecătoria administrativă supremă din Budapesta a adus la 20 Septemvrie 1901 o hotărîre principiară, conform căreia donățiunile făcute pe seama bisericilor pentru scopuri religioase, sînt scutite de competența erarială, decretînd că dispozițiile din articolul de lege XXIII din 1868 §. 21 asupra donățiunilor făcute pentru scopurile instrucțiunii, se estind și asupra dăruirilor făcute pentru zidiri de biserici și ajustarea internă a acestora cu icoane.

**Convenția de pescărit între România și Ungaria** a fost semnată. Dr. Antipa, insp. gen. al pescăriilor din România, se va duce la Viena, spre a lua măsuri convenite pentru organizarea secțiunii românești la expoziția de pescărie ce se va deschide în acel oraș.

„Economia” este numele noului institut financiar pe acțiuni, proiectat a se înființa în opidul Cohalm (comitatul Tîrnavei-mari).

**Tîrgul de vite** la Orăștie, care a premers tîrgului de țară (Duminică și Luni), a fost destul de bun. Mai ales s'au căutat și s'au plătit bine vitele Șvâi cărnăse. Boi mari grași s'au plătit cu 700—800 cor. părechea.

Tîrgul de țară a fost foarte slab cercetat, abia cu ceva mai bun ca un tîrg de săptămîna. S'a simțit că e timpul lucrului de câmp și oamenilor le trebuiesc banii pentru lucru, nu pentru tîrg.

**Minele de aramă din România.** Concesiunile de căutare minereurilor de aramă din Dobrogea, cari au fost vizitate de inginerul Kitchener, dau bune speranțe. Este vorba ca la Londra să se formeze o companie pentru exploatarea lor.

**Au apărut: Memoriu despre starea Moldovei** la 1787 de contele *Hauteville*. Ed. Acad. Române. București, 1902. E memoriul prezentat de Hauteville, fost secretar al domnului Moldovei Alexandru Mavrocordat, principelui Alexandru Ipsilante. Manuscrutul inedit a fost dăruit de M. Sa Regele Carol Academiei.

**Documente privitoare la trecutul Românilor din Schei** (1784—1810), publicat de Dr. *Sterie Stinghies*. Volum. II Brașov. Documentele cuprinse în acest volum sînt de un deosebit interes, mai ales dacă considerăm faptul, că arhiva consistorului din Sibiu a fost nimicită în a. 1848 prin revoluționarii maghiari. Documentele se referă la timpul pătării episcopilor Nichitici și Adamovici și la al vicarilor Popovici și Huțovici.

**Povești despre grădinile de legumi**, de V. M. *Cogălniceanu*, București, 1902. E cîntecica a XXIII din biblioteca populară a administrațiunii domeniului coroanei, de aceeași mare valoare pentru țărani și cei ce trăiesc cu ei, ca și cele premergătoare.

**Trei istorioare morale**, de I. Bota, inv. Budapesta, 1902. Broșura 3—4 din biblioteca „Poporului român”. Prețul 40 bani.

**Călătorile patriarhului Marcare de Antiochia în țările române** (1653—1658), teză pentru licență în istorie, de *Emilia Cioran*. București, stabilimentul grafic I. V. Sococ.

**„Istoria literaturii române** în secol. al XVIII. (1688—1821)”, de N. Iorga, prof. la univers. din București. Vol. I. (550 pag.) Epoca lui Dimitrie Cantemir. — Epoca lui Chesarie de Rimnic. București, 1901. Prețul întregii lucrări (3 volume) 20 lei.

Vol. II. Epoca lui Petru Maior, are următorul cuprins:

Curențele și influențele. — Istoriografia cronicarilor în principate. — Școala de renaștere a istoricilor din Ardeal. — Studii asupra limbii: filologie din principate și din Ardeal. — Legăturile nou-culturale între Ardeal și principate. — Istoricii de tranziție în aceste. — Literatura religioasă. — Influența apuseană în literatura beletristică și știință. Noue genuri literare. — Triumful spiritului nou: Asachi și Lazăr.

**Excursuri. Cronicile moldovene** înainte de 1688. — O istorie românească a Crăiei Ungurești. — Cronicile muntene înainte de 1688. — Alcătuitoarea de condici.

Prețul unui volum 5 lei.

**Au apărut în editura tipografiei Diecesane în Gherla:**

— Tomul II. din „O fată de Tarabostoc” roman de pe timpul Dacilor, de *Tit Chitul*. Prețul unui tom: 1 cor. 50 bani.

— **Ajutorul prim**, în casuri de nenorociri și boale repentine, scrie de *Dr. Iulian Chitul*, medic cercual în Bethlean. Prețul 1 cor.

**Geografia Ungariei și elementele din geografia generală pentru școalele populare**, de Dr. Nicolae Pop. Editura IX., îndreptată și acomodată celui mai nou plan de învățămînt Brașov, 1900. Editura lui H. Zeidner. Prețul broșurat cu harta Ungariei în negru 50 bani, colorată 60 bani.

**Călușuța țeranului sau cartea absolventului școlii primare de ambele sexe.** Intocmită de C. Dimitriu, inv.ș., Giurgiu. Tip. Nic. Pandulescu 1901. Prețul 1 leu. Opul cuprinde o mulțime de sfaturi pentru țeranul român.

**Tragedia Calvarului**, de *abb. Henry Bolo*, tradusă în românește de membrii societății de lectură „*Inocențiu Micu Clain*” a teologilor din Blaj. Edit. societății tiparul „*Tipografeii*”, societ. pe acțiuni în Sibiu. Prețul: 2 coroane, pentru România: 3 lei.

În această scriere se tratează, într-o concepțiune originală și într'un stil superb, *divina tragedie* a Măntuitorului. E o lectură, ce înalță fiecare suflet creștinesc, obicinuit a simți și gândi.

Traducerea e vrednică de original; pare-că nici nu e traducere. Un limbaj verde românesc, în felul scripturilor sfinte, este caracteristica escelentei traduceri, care face onoarea tinerilor teologi dela Blaj. Unitatea stilului e așa de evidentă, încât ni-se pare că unul singur a făcut întreaga traducere.

Înfrățirea tehnică nu desminte reputațiunea bună a atelierului „*Tipografeii*” noastre. Ear' broșurarea în stil antic, franțuzesc îi dă o formă originală și atrăgătoare. Învăliq e de hîrtie pergament.

Rar se vede în piața de cărți românești o carte cu înfrățire așa de elegantă, demnă atrăgătoare.

**Legitirea țării noastre.** Cunoștințe de drept constituțional. De *Dr. Victor Onigor*. Atragă atențiunea asupra acestei cărți, a cărei lipsă s'a simțit la noi.

Prețul 1 cor., se capătă la autorul în Bistrița (Beszterceze).

„**Carnetul roșu**” este titlul unei interesante novele nihiliste, tradusă din germană de *Mosul* și apărută zilele acestea. De vânzare la tipografia A. *Murșan*, Brașov. Prețul 60 bani.

„**Enciclopedia Română**”, publicată din însărcinarea și sub auspiciile „**Asociațiunii pentru literatura română** și cultura poporului român”, de Dr. C. Diaconovich, prim-secretarul Asociațiunii. Vol. III. Fasc. XXVI (Orleanu—Petri).

Această vastă publicațiune se apropie cu pași tot mai mari către sfîrșit, încât în scurt timp vom putea vedea terminat primul dicționar enciclopedic român.

Fascicolul din urmă, publicat după un interval scurt de abia câteva săptămîni, cuprinde circa 2000 articole, și anume restul din lit. O și o mare parte a literiei P.

Din cuprinsul bogat al acestui fascicol remarcăm următoarele articole, și anume: biografii românești Orlean, Oros, Oteteligan, Pallade, Pann, Pantazzi, Panțu, Panu, Papfalvi, Papiniu, Papiu, Papp, Para, Păraian, Paraschivescu, Partenie episcopul, Pașca, Pascal, Pascali, Pașcan, Pascu, Păun, Pavel, Felimon, Petrașcu, Petrescu, Petri, etc. Fascicolul este cu deosebire bogat în articole de interes bisericesc, între cari amintim în primul loc „**Ortodoxa, biserica**” (de Dr. I. Pugaru, C. Auner și alții). În materie de istorie și geografie, remarcăm un număr mai mare de articole de Dd. Dr. D. Oniciu (Panonia, Pecenegii, etc.) și S. Floru (Evreii), col. Iannescu, etc. Din ramul literaturii amintim mai multe articole de Dd. Mih. Străjan, Tiklin (limba și literatura Evreilor), ear' științele naturale sunt reprezentate prin o lungă serie de articole din botanică (de Panțu, Radian, Procopian), zoologie (de Moisil, Pop. Voitești, etc.), mineralogie (de L. Mrazek, Murgoci) și geologie (de Popovici-Hatzeg). În ramul științelor juridice găsim numeroase articole de Dd. Scriban și Voinescu, ear' în al celor economice de D. Idieru și alții. Cu deosebită liberalitate a dat redacțiunea și de astădată un loc mai mare articolelor de igienă, atât de importante pentru poporul nostru și luate cu mare îngrijire de Dr. I. Felix (Pănea, Parasit, Pasteur. Păstrarea, Pelagra, Pește sărat, etc.), și tot astfel și art. din medicina veterinară, scrise de D. Fortună (Pesta bovină și porcine).

Editarea accelerată a fasciculelor arată că atât redacțiunea, cât și zecești și desinteresații ei colaboratori, își dau toate silințele ca să aducă această mare lucrare la un bun și apropiat sfîrșit. Rămâne numai ca și publicul cetitor să le dea întreg concursul său pentru terminarea acestei folositoare publicațiuni. Abonamentele se fac la W. Krafft în Sibiu și se primesc numai pentru publicațiunea întreagă. Prețul de prenumerare pentru un tom broșurat cor. 20. — legat cor. 23.20 (în România: lei 25 — resp. 28.50).

**Carte de cîntece diverse**, pentru toți și pentru toate, adunate și aranjate de Ioan Dariu. Cu ilustr. Prețul broș. 50 b., legat 60 b. Brașov, 1901. Editura librăriei H. Zeidner. E o colecție de cîntece compusă din hore, marșuri, elegii, imnuri, cîntece diverse, cîntece sociale, populare, doine românești ș. a., toate bine alese.

Sosiți în Sibiu.

La 11 Iunie n. 1902.

Hotel „*Imperatul Romanilor*”: Oskli, S. Mielăuș; Bay, ing. Oluj; Bobavsky, funcț. Dej; Indre, cadet, Făgăraș; Vass, com. Arad; Altenburg, com. Berlin; Amand, lt. Budapesta; Grăfly și soția, Petrojeni.

Hotel „*Neurhrer*”: Szabo, Deva; Strauss subpref. Vinț; Reich, preot, Mediaș.

Hotel „*Meliter*”: Gomboș și familia prof. Tordat; Leonhardt, inv. Sighișoara; Știrbeș, inv. Sarvaș; Pop, inv. Brad; Popeanos, inv. Arseniu, inv. Gurariu.

Hotel „*Mihailu*”: Török, Timișoara; Nicu inv. Ocnișoara.

Hotel „*Central*”: Heller, medic, Oluj; Klein zidar, Dej; Demetrovici, Budapesta.

Hotel „*Habermann*”: Baumann, not. Alțina; d-na Pozsonyi și ficea, Sân-Miclăuș.

Doctorul

Alexandru de Vaida-Voevod

specialist pentru boale interne.

[210] 3—

Karlsbad,

ALTE WIESE, „BLAUER SCHLÜSSEL”.

Pentru redacție și editură responsabil: George Mohan.

Proprietar: Pentru „*Tipografia*”, societate pe acțiuni: Iosif Marchall.

## Despărțământul en detail:

Cel mai ieftin și mai bun izvor de cum-  
părare pentru mărfuri de

## Băcănie, Coloniale și Textil.

Principiul întreprinderii:

**Bun și ieftin!**

Serviciu prompt, real și preventiv!

## „CONCORDIA“

SOCIETATE COMERCIALĂ PE ACȚII  
SIBIU

STRADA MĂCELARILOR Nr. 20.

## Vinuri naturale

de masă și desert!

Toate soiurile de ape minerale  
umplătura proaspătă!

## Zăhar I-a rafinat

în piramide și bucați cubice!

Fruite meridionale! Conserve!

## Cafea neprăjită

20 de feluri!

Esecelente cafele prăjite  
în toate prețurile!

Făină eminentă  
de Bănat!

Cele mai fine liqueururi!

## Pânzeturi dela Schroll!

Broderii albe!

Țesături de casă indigene  
și străine! 198 3—30

Chiffonuri și Inlets!

Toate soiurile de ață de croșetat și  
bumbacuri de împletit!

Fete de masă, pentru cafea etc. ect.

## Concurs,

Pentru ocuparea unui post de practicant  
la cassa de păstrare reuniune în Seliște  
comitatul Sibiu, se scrie prin aceasta concurs  
cu termenul de 30 Iunie a. c. cu un salariu  
anual de cor. 720.

Reflecții au să documenteze absol-  
varea unei școli comerciale.  
La acest post pot compete și abiturienții  
din anul acesta.

Seliște în 6 Iunie 1902.

216 3—3

**Diracțiunea.**

## Realități de vânzare.

Realitățile din Sibiu Piața lemnului  
(Bauholzplatz) nr. 4, cuprinde în prot. c. al  
fundar al Sibiului nr. 203 A + 2 nr. topogr  
1221/2, 1697/1 și 1698/1, pe cari se află casa  
de peatră cu 10 încăperi, curte mare, două  
grădini și edificii economice, birtul așa numit  
la „Grednadir“, se află de vânzare din  
mână liberă, pe lângă condițiuni de piață  
foarte favorabile.

Informațiuni detaliate dă plenipotențiatul  
Dr. Liviu Lemény, avocat în Sibiu, strada  
Măcelarilor nr. 14. 217 1—3

## Franzbranntwein-ul

lui 10 44—52

## BRÁZAY

cel mai răspândit

și mai neosecționabil mijloc de cură în casă.

Se espesează dela fabrica lui

**Coloman Brázay,**

Budapesta, IV., Muzem-körút nr. 23.

Franzbranntwein-ul e un mijloc de  
neprețuit pentru îndivizi de constituție  
slabă precum și pentru cei înaintați în  
etate, ajutându-le iute la întărirea corpului.

Forți-vă de imitațiuni!

Fiți cu atențiune la marca de apărare.

Se capătă în ori-ce apotecă și în celelalte prăvălii.

## Crema Margit

cea mai bună cremă de față pentru căști-  
garea unei pelițe albe și curate. Scut  
contra înrăririlor soarelui și vântului,  
garanțată liberă de mercuriu și de plumb,  
pentru aceea e corăspunzător scutită prin  
ordinațiunea ministerială nr. 71012.

Vânzarea și trimiterea cu posta cu cea  
mai mare discrețiune pe lângă prețurile  
originale; numai marfă absolut proaspătă.

Crema-Margit . . . cor. 1.—  
Săpunul-Margit . . . „ 0.75  
Pudră-Margit . . . „ 1.20

Deposit principal:

**Parfumeria Meltzer,**

strada Cisnădiei (edificiul comandel de corp),

**Gustav Meltzer,**

fabrică de săpun și luminări strada Gușterței  
în Sibiu. [144] 19—26

Sesonul de primăvară și vară  
1902.

## Stofe de Brunn veritabile.

Un coupon de  
8.10 m. lung din  
care este un rând  
de haine de bî-  
bași complet,  
(surtuc, gilet și  
pant.) costă numai

fl. 2.75, 3.70, 4.80 c. bună

fl. 6.—, 6.90 c. mai bună

fl. 7.75 cal. fină

fl. 8.65 c. foarte fină.

fl. 10.— c. supra fină.

Un coupon pentru un costum negru de salon fl. 10.—

precum și stofe de pardisuri, de costume de  
turisti, stofe de pîr etc. etc., trimite cu prețuri  
de fabrică deosebit de postavuri cu bună repu-  
tație și cinstit 115 19—20

## Siegel-Imhof in Brunn.

Mustre se trimit gratuit și francate.

Comande se trimit exact după mustrele alese.

Avantajele mușterilor privați sînt însem-  
nate, dacă fac comanda direct la fabrică.

## „Tipografia“, soc. pe acțiuni în Sibiu.

Se află de vânzare:

## HOMO SUM.

ROMAN

GEORGE EBERS.

Prețul 2 cor. sau 2 lei 50 bani.

Comande se pot face la

Librăria W. Krafft.

## „ARDELEANA“

institut de credit și de economii, societate pe acții.

Sediul: Orăștie (Szászváros) în casele proprii.

Fondată la anul 1885

Capital social: 500.000 K. Fonduri: 350.000 K

Starea depunerilor peste 2.000.000 K.

Se primesc: **Depuneri spre fructificare** dela particulari  
cu 5% tără anunț, cu 5 1/2% cu anunț; ear' dela corporațiuni  
culturale cu 6% interese.

Darea de venit după interese o solveste institutul separat.

**Depuneri și ridicări făcute prin postă se efectuesc cu  
reîntoarcerea poștei.**

**Diracțiunea.**

## Carol Niedermaier, pălărier

Sibiu, str. Cisnădiei 33,

firmă fondată la anul 1859,

recomandă depositul seu de

pălării pentru bărbați și copii

în toate formele și colorile moderne dela fabricile cele mai de  
frunte din țeară și străinătate.

**Pălării pentru preoți români,**

lucii și păroase.

Pețuri foarte moderate.

157 3—4

## Legea veterinară

atât de mult folositoare tuturor economilor și tuturor primăriile  
comunale — a eșit de sub tipar în a doua ediție îndreptată și îmbo-  
gătită. Reuniunea română de agricultură din comitatul Sibiului a  
îngrijit ca atât limba cât și forma cărții acesteia să fie cât se poate  
de potrivită, pentru-ca poporul să poată pe deplin înțelege sfaturile  
și îndrumările ce i-se dau cu privire la: pasapoarte, tîrguri de vite  
boale lipicioase și multe alte lucruri folositoare. Cartea se numește

**Învățătorul Munteanu**

împartășește economilor sei cele mai de lipsă cunoștințe  
despre

## LEGEA VETERINARĂ

(Lecuirea vitelor)

## BOALELE LIPICIOASE (CONTAGIOASE)

stînd cu diușii la sfat în serile lungi de iarnă.

De

**Tormay Béla.**

Ediția II. revăzută — 152 pagini mari.

Cartea costă 80 bani (cu porto postal 90 bani) și se poate  
cumpăra dela

**Reuniunea română de agricultură**  
din comitatul Sibiului.

## Din editura „Tipografie“, soc. pe acții în Sibiu.

- |                                                                                                                     |          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Arghir și Elena, o istorie frumoasă în versuri                                                                      | cor. —30 |
| Art. de lege XXI. și XXIII. ex. 1886. Despre instrucțiuni și<br>despre procedura disciplinară                       | —50      |
| Art. de lege XXII. ex. 1886. Despre comune                                                                          | —80      |
| Aluășiu Gavrilă, Societăți de cumpătare, îndreptar pentru<br>înființarea lor după modelul »Societății de cumpătare« | 1.—      |
| Brote Eugen, Ținerea vitelor                                                                                        | —24      |
| Trifoilul                                                                                                           | —30      |
| Costan T., Aur, novelă                                                                                              | —40      |
| Duică G. P., Savitri, povestire indică din Mahabarata                                                               | —32      |
| Elers Georg, Homo sum, roman tradus de Mugur                                                                        | 1.00     |
| Îndreptar practic în economia rurală de mai mulți preoți                                                            | 1.60     |
| Leonat și Dorofata, vorbire de glume în versuri                                                                     | —20      |
| Nordau Max, Naționalitatea, studiu                                                                                  | —40      |
| Repririvă din Paradoxe sociologice                                                                                  | —40      |
| Ordonanțele ministeriale pentru introducerea legii comunale<br>(Art. XXII. din 1886)                                | —10      |
| Rusu-Șirianu I., Moara din vale, 8 povești                                                                          | 1.40     |
| Simion T., Păcate Domnești, novelă orig.                                                                            | —60      |
| Simu R., Monografia comunei Orlat                                                                                   | —50      |

Celor-ce cumpără un număr mai mare de exemplare, cu deosebire librarilor  
și peste tot vânzătorilor, se dă rabatul cuvenit.

Se află de vânzare în librăria W. Krafft în Sibiu.

## Din editura „Tipografie“, societate pe acțiuni în Sibiu.

## Biblioteca populară a „Tribunei“.

- |                                                                                                                                      |                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Pădureanca. Novellă de Ioan Slavici, 12 coale<br>tip. broș. Un exemplar 60 bani.                                                  | 24. Strigoien. Din fanteziile lui Nicolae Goga<br>Un exemplar 40 bani.                                                                   |
| 2. Fata Stolerului de Matilda Cugler-Poni<br>Un exemplar 10 bani.                                                                    | 25. Drama mamei. Baladă de George Coșbuc<br>Un exemplar 20 bani.                                                                         |
| 3. Ce n'a fost și nu va fi. Poveste de I. T.<br>Mera. Un exemplar 8 bani.                                                            | 26. Taina unei vieți. De Björnsterne Björnson<br>Un exemplar 12 bani.                                                                    |
| 4. Pipăruș Pătru. Poveste de I. T. Mera. Un<br>exemplar 16 bani.                                                                     | 27. Vecinii. Din fanteziile lui Nicolae Goga. Un<br>exemplar 40 bani.                                                                    |
| 5. Păcală și Tândală. Anecdote de Silvestru Mel-<br>devan. Prețul unui exemplar 6 bani.                                              | 28. Păcală în satul lui. Poveste de Ioan Slavici<br>Un exemplar 20 bani.                                                                 |
| 6. Jucării și joacă de copii. De P. Ispirescu,<br>culegător-tipograf. Un exemplar 80 bani.                                           | 29. Sgarăitai. Comedie de Molière. Un exem-<br>plar 60 bani.                                                                             |
| 7. Teia legnată. Poveste de Gr. Sima al lui Ión.<br>Un exemplar 16 bani.                                                             | 30. Lumea proștilor. Poveste de Silvestru Mel-<br>devan. Un exemplar 10 bani.                                                            |
| 8. Colăciarii. Obiceiurile țărănilor români la muntă,<br>de Benedict Viciu. Un exemplar 16 bani.                                     | 31. Nusea-împărat. Poveste din popor de „Mă-<br>gineanu“. Un exemplar 24 bani.                                                           |
| 9. Fica a noasă mame. Poveste de Silvestru<br>Meldevan. Un exemplar 24 bani.                                                         | 32. Dina-împărăteasă și peana ei aleasă. Poveste<br>din popor de „Măgineanu“. Un exem-<br>plar 24 bani.                                  |
| 10. Povestea lui Ighat. Poveste de Silvestru Mel-<br>devan. Un exemplar 6 bani.                                                      | 33. Falger. Poveste în versuri de George Coșbuc<br>Un exemplar 10 bani.                                                                  |
| 11. Sfântul Nicolae. De Matilda Cugler-Poni.<br>Un exemplar 16 bani.                                                                 | 34. Spica de aur. Culegere de dascălul Ioan F. Lu-<br>sar. Un exemplar 20 bani.                                                          |
| 12. Îndărăniul. Poveste de Silvestru Meldevan<br>Un exemplar 16 bani.                                                                | 35. Un idil în Regeni. Novellă de Bret Har-<br>te. Un exemplar 16 bani.                                                                  |
| 13. Războiul de mamă. Legendă populară din giu-<br>ral Năstodului. De George Coșbuc. Un exem-<br>plar 12 bani.                       | 36. Baba Iadului. Poveste în versuri de Ioan Me-<br>te. Un exemplar 16 bani.                                                             |
| 14. Bunica de Bejenz Năstod, tradusă din limba<br>boemă de prof. Dr. Urban Iarvik. Un exem-<br>plar cu 30 bani.                      | 37. Prințesa fermecată. Poveste în versuri de<br>Dallu. Un exemplar 20 bani.                                                             |
| 15. Vlăd și Catrina. Poveste de Gr. Sima al lui<br>Ión. Un exemplar 10 bani.                                                         | 38. Dina Mărgărelelor. Poveste în versuri de Ioan<br>Mește. Un exemplar 24 bani.                                                         |
| 16. Din bătrâni. Ghicitori, întrebări și răspunsuri,<br>frământări de limbă, adunate de Gr. Sima al<br>lui Ión. Un exemplar 16 bani. | 39. Doi copii. Poveste de Ioan Mește. Un exem-<br>plar 20 bani.                                                                          |
| 17. Pe pământul Țării de George Coșbuc. Un<br>exemplar 16 bani.                                                                      | 40. O partidă la patru. De Antonie Ghicari<br>soni. Un exemplar 24 bani.                                                                 |
| 18. Căldăruga cu trei picioare. Poveste franze-<br>ască de Eleonora Tănăsescu, după A. Ge-<br>sneray. Un exemplar 16 bani.           | 41. Posseul bun de inimă. Comedie în 3 acte de<br>Carlo Goldoni. Tradusă de domnișoara Al. și<br>Luc. I. Romanescu. Un exemplar 40 bani. |
| 19. Camășoica. Poveste de I. T. Mera. Un exem-<br>plar 16 bani.                                                                      | 42. Croitorul și cei trei țesători. Poveste de Ioan<br>Mește. Un exemplar 50 bani.                                                       |
| 20. Un peșteră îndărătată. Novellă de Björnsterne<br>Björnson. (1856). Un exemplar 8 bani.                                           | 43. Mica Făcăș. De George Sand. Un exem-<br>plar 60 bani.                                                                                |
| 21. Prietenul meu Vântură-Țeară. Din poveștile<br>californice ale lui Bret Harte. Un exemplar<br>16 bani.                            | 44. Basalia pînă-arai. Poveste de Nicolae Tră-<br>bășanu. Un exemplar 44 bani.                                                           |
| 22. Săpătoroarea. Din poveștile lui Andersen. Un<br>exemplar 8 bani.                                                                 | 45. Roma invinsă. Tragedie în 5 acte de Alexandru<br>Faredi. Tradusă de I. I. Caragiale. Un exem-<br>plar 40 bani.                       |
| 23. Fata Craiului din cetate. De George Coșbuc<br>Un exemplar 8 bani.                                                                | 46. Clara Millie. Novellă de I. Turgenev. Tradu-<br>că din limba rusă de Enoc Hedeș. Un exem-<br>plar 80 bani.                           |

Celor-ce cumpără un număr mai mare de exemplare, cu deosebire librarilor și peste  
tot vânzătorilor, se dă rabatul cuvenit.

Se află de vânzare în librăria W. Krafft în Sibiu.

Pentru tipar responsabil Ionif Marshall.